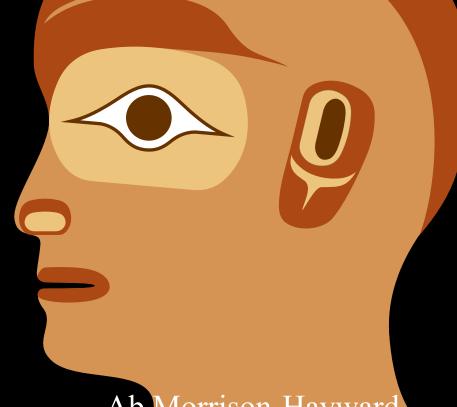
hi'enéms xá'islakala Songs of Haisla Language



Ab Morrison-Hayward

wísenis xá'islakala (Let's Speak Haisla) Written by Ab Morrison-Hayward

wísenis xá'islakala, wísenis xá'islakala (let's speak xá'isla, let's speak xá'isla) wísenis xá'islakala, wísenis xá'islakala (let's speak xá'isla, let's speak xá'isla)

It's time for us to speak \bar{x} á'isla, it's time for us to speak \bar{x} á'isla It's time for us to speak \bar{x} á'isla, it's time for us to speak \bar{x} á'isla

wísenis x̄á'islakala, wísenis x̄á'islakala (let's speak x̄á'isla, let's speak x̄á'isla) wísenis x̄á'islakala, wísenis x̄á'islakala (let's speak x̄á'isla, let's speak x̄á'isla)

'uiksisdáudsi'u (Put It Into xá'isla) Written by Ab Morrison-Hayward

kéci qwémksiwakala (don't speak English) kéci qwémksiwakala (don't speak English) waxapena (every time) 'uiksisdáudsi'u (put it into xá'isla)

Želísedas qwémksiwakala (you forget English) Želísedas qwémksiwakala (you forget English) waxapena (every time) 'uiksisdáudsi'u (put it into xá'isla)

Slurpy L and the Running Man Written by Ab Morrison-Hayward

Slurpy L and the Running Man, go together hand in hand The sounds they make, you can understand If everybody follows the plan

Slurpy L and the Running Man, go together hand in hand The sounds they make, you can understand If everybody follows the plan

Slurpy L goes: 1, 1The Lambda goes: λ , λ The Running Man goes: λ , λ When he sweats he goes: λ , λ

Slurpy L goes: 1, The Lambda goes: 1, The Running Man goes: 1, 1, When he sweats he goes: 1,

Slurpy L and the Running Man, go together hand in hand The sounds they make, you can understand If everybody follows the plan

Slurpy L and the Running Man, go together hand in hand The sounds they make, you can understand If everybody follows the plan Slurpy L and the Running Man

'ikáiqelas lauyás (Happy Birthday) Adapted from "Happy Birthday to You" by Ab Morrison-Hayward

- 'ikáiqelas lauyás (happy birthday)
- 'ikáiqelas lauyás (happy birthday)
- 'ikáiqelas lauyás 'engwá (happy birthday somebody)
- 'ikáiqelas lauyás (happy birthday)

papalems du tisem (Moss and Stone)
From "Porcupine and Beaver" in Tales of Kitamaat, written by Gordon
Robinson
Adapted by Ab Morrison-Hayward

påpalems, påpalems (moss, moss) påpalems, påpalems (moss, moss) tísem, tísem (stone, stone) tísem, tísem (stone, stone) påpalems, påpalems (moss, moss) påpalems, påpalems (moss, moss)

λux̄wilas (you freeze) qexqus (ponds)

påpalems, påpalems (moss, moss) påpalems, påpalems (moss, moss) tísem, tísem (stone, stone) tísem, tísem (stone, stone) påpalems, påpalems (moss, moss) papalems, papalems (moss, moss)

λύx̄wilas (you freeze)
ἀexἀus (ponds)
λύx̄wilas (you freeze)
ἀexἀus (ponds)
λύx̄wilas (you freeze)
ἀexἀus (ponds)

maas pali'eqws (What Are You Doing?) Written by Ab Morrison-Hayward

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) lan pála'ina, lan pála'ina (I am working right now, I am working right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) lan kwá'ił'ina, lan kwá'ił'ina (I am sitting right now, I am sitting right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) lan λawil'ina, lan λawil'ina (I am standing right now, I am standing right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) lan hémsa'ina, lan hémsa'ina (I am eating right now, I am eating right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) lan kúta'ina, lan kúta'ina (I am thinking right now, I am thinking right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?)

lan qálela'ina, lan qálela'ina (I am walking right now, I am walking right now)

maas páli'eqws, maas páli'eqws (what are you doing? what are you doing?) kúsma (nothing)

'ikáiqelan 'isλám (I am Happy Today) Written by Ab Morrison-Hayward

- 'ikáiqelan 'isλám, 'ikáiqelan 'isλám (I am happy today, I am happy today)
- 'ikáiqelan 'isλám (I am happy today)
- 'ikáiqela'us 'úx̄wa, 'ikáiqela'us 'úx̄wa (You are happy too, you are happy too)
- 'ikáiqela'us 'úx̄wa (You are happy too)
- 'ikáiqelan 'isλám, 'ikáiqelan 'isλám (I am happy today, I am happy today)
- 'ikáigelan 'isλám (I am happy today)
- 'ikáiqela'us 'úx̄wa, 'ikáiqela'us 'úx̄wa (You are happy too, you are happy too)
- 'ikáiqela'us 'úxwa (You are happy too)

lin (Love Song) Written by Ab Morrison-Hayward Lyrics translated by Vera Wilson

yeqsú gizuáenc (you are my sun) yeqsú gizuáenc (you are my sun) yeqsú nágwacienc (you are my moonlight) yeqsú nágwacienc (you are my moonlight)

ławináinux^wnug^wus (I love you) ławináinux^wnug^wus (I love you) ławináinux^wnug^wus (I love you) ławináinux^wnug^wus (I love you)

yeqsú gúx^wdemaenc (you are my world) yeqsú gúx^wdemaenc (you are my world) yeqsú wásemenc (you are my heart) yeqsú wásemenc (you are my heart)

ławináinuxwnugwus (I love you) ławináinuxwnugwus (I love you) ławináinuxwnugwus (I love you) ławináinuxwnugwus (I love you)

'ikáiqelas nik^walilás (Merry Christmas) Written by Ab Morrison-Hayward

'ikáiqelas nikwalilás, 'ikáiqelas nikwalilás (Merry Christmas, Merry Christmas) 'ikáiqelas nikwalilás, 'ikáiqelas nikwalilás (Merry Christmas, Merry Christmas)

I wish you all a merry Christmas, I wish you all a merry Christmas I wish you all a merry Christmas, I wish you all a merry Christmas

'ikáiqelas nikwalilás, 'ikáiqelas nikwalilás (Merry Christmas, Merry Christmas) 'ikáiqelas nikwalilás, 'ikáiqelas nikwalilás (Merry Christmas, Merry Christmas)

henéms sísak^wimas (Song of Animals) Adapted from "The Farmer in the Dell" by Ab Morrison-Hayward

'emazegwedelái, 'emazegwedelái (bat, bat) lásu Åepá'ina (you are now flying) 'emazegwedelái (bat)

múmugwezu, múmugwezu (halibut, halibut) lásu máłela'ina (you are now swimming) múmugwezu (halibut)

'íksduqwia, 'íksduqwia (eagle, eagle) lásu Ãepá'ina (you are now flying) 'íksduqwia (eagle)

λάsiagwemix, λάsiagwemix (wolf, wolf)

lásu gelá'ina (you are now crawling) λásiag^wemix (wolf)

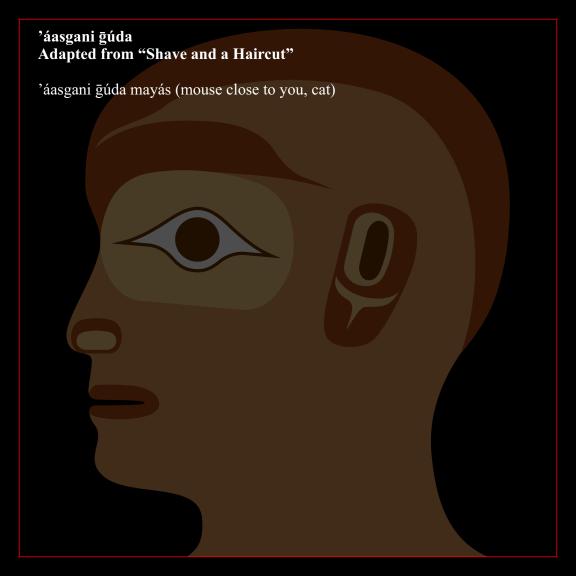
dexdexení, dexdexení (owl, owl) lásu lepá'ina (you are now flying) dexdexení (owl)

miaxmiagellái, miaxmiagellái (winter spring salmon, winter spring salmon) lásu málela'ina (you are now swimming) miaxmiagellái (winter spring salmon)

'iks gwigwáilas mámiałagenc (Goodbye my Friends) Written by Ab Morrison-Hayward

'iks gwigwáilas, wísenis lá'exci (goodbye, let's go away)
'iks gwigwáilas, wísenis lá'exci (goodbye, let's go away)
kéci yálekwa, kéci yálekwa (don't get hurt, don't get hurt)
'iks gwigwáilas, wísenis lá'exci (goodbye, let's go away)

'iks gwigwáilas, mámiałagenc (goodbye my friends)
'iks gwigwáilas, mámiałagenc (goodbye my friends)
kéci yálekwa, kéci yálekwa (don't get hurt, don't get hurt)
'iks gwigwáilas, mámiałagenc (goodbye my friends)



About These Songs

This is a collection of songs that I've written or adapted over the past few years. The first track, entitled wisenis \bar{x} á'islakala, was my first original song and it was written sometime in 2018 or 2019.

I intended for these songs to be learning tools. Not only for people wanting to learn the \bar{x} á'isla language, but also for myself. These songs have changed over time as my knowledge of the has language grown. My pronunciation has improved and I have a better understanding of how the language works now, making it easier for me to write lyrics in \bar{x} á'islakala. I'm not sure if I would consider these songs to be complete, there are things that I would like to work on more.

These songs were recorded on a DSLR camera with a small shotgun microphone connected to a digital audio recorder. There are some inconsistencies in sound quality, especially with the "I am Happy Today" song. That was the first song that I recorded and I was still making adjustments to my recording setup so that song turned out differently than the rest.

I would consider these songs to be demos, I do intend to make better quality audio recordings some time in the future. I mainly wanted to record these songs so that I have them documented, they're good enough for that purpose.

I get new ideas for songs pretty regularly so I'll be adding new songs as I develop them.

My hope is that these songs will educate, as well as entertain.

